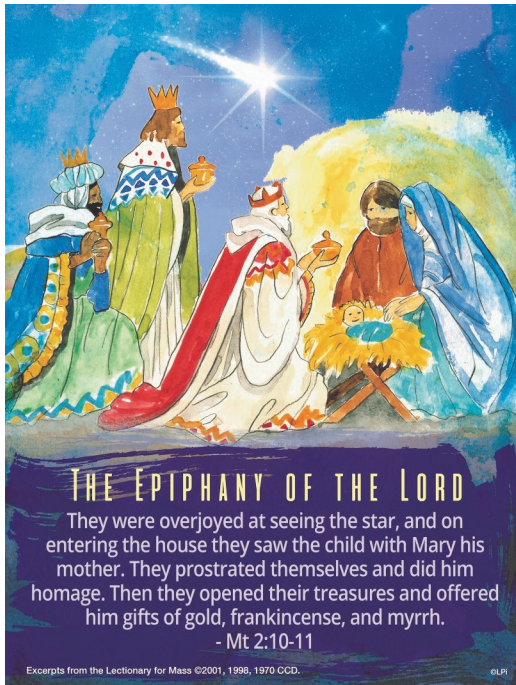


CATHOLIC COMMUNITY OF
St Adalbert
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

The Epiphany of the Lord

January 7, 2018



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

Parish Office

Văn Phòng Giáo Xứ
265 Charles Ave
St Paul, MN 55103

Email: stadalbert@comcast.net
Website: www.StAdalbertChurch.org

Office Phone: 651-228-9002
Kitchen Phone: 651-228-9007
Fax: 651-225-0902

Fr Minh Vu Pastor
Augustine HoangAnh Mai .. Secretary

Mass Schedule

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri 8:30 am
Saturday 4:30 pm English
Sunday 8:30 am English
..... 10:00 am Vietnamese

Chương Trình Thánh Lễ

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,
Thứ Năm, Thứ Sáu 8:30 am
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

Vietnamese Pastoral Council

Nguyễn Thế Trung ... 651-486-0900
Nguyễn Phan Đồi 651-307-9397

Finance Committee

John Bulger 763-458-4147

Religious Education Coordinator

Trần Quốc Hùng 651-336-0957
Triệu Nhật Khương 651-228-1959

Baptism / Rửa Tội class required
Call parish office

Reconciliation / Xưng Tội

Saturday 4:10 pm
& các ngày thường sau Thánh lễ hay
gọi trước trong giờ làm việc

Marriage / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date
..... liên lạc cha xứ trước một năm

St. Adalbert Rosary Society

Jane Rosner 651-644-4045

Vietnamese Catholic Women Society

Đoàn Maria 763-795-8090

Men's Club

Hoàng Lâm 651-434-5184

PRAYER OF THE WEEK

Lord, you chose Mary to be the Mother of God. You have chosen me to be your body on earth. Teach me to accept the mystery of my being and to live as your embodied presence on earth. Amen.

LỜI CẦU NGUYỆN TRONG TUẦN

Lạy Chúa, Chúa đã chọn Đức Maria là Mẹ Thiên Chúa. Chúa cũng chọn con là thân xác của Người trên trần đời này. Xin dạy con biết chấp nhận mâu nhiệm nơi con người của con và sống như thân xác Ngài hiện diện trên trần đời này. Amen.

PRAY OR THE NEW YEAR

Dear Lord, at the beginning of this New Year, we remember that you are a God of beginnings and endings. You created the world, with all its eternal patterns. Winter begins in frost, and ends in Spring's thaw. Spring begins in new, green life, ending in Summer's heat. Summer begins in sunshine, and ends in Autumn's breeze. And Autumn's color leads to the white of winter again. As another year ends and begins in our lives, help us to remember that you have made a world of cycles. When fortune turns to trials, or hardship turns to joy, help us take delight in the life we have received from you. Remind us that we will one day pass from this world and enter a new everlasting life like those who have gone before us. Amen.

Lạy Chúa, giây phút đầu năm mới, chúng con biết rằng Chúa là Chúa của nguyên thủy và cùng đích. Ngài sáng tạo thế giới, với tất cả qui luật trường tồn của nó. Mùa Đông bắt đầu với tuyết giá băng, và kết thúc vào Mùa Đông tan chảy ra. Mùa Xuân bắt đầu mọi sự mới mẻ, vạn vật xanh tươi sức sống, kết thúc với Mùa Hè nóng bức. Mùa Hè bắt đầu với nắng ấm và kết thúc với Mùa Thu gió thoảng mơn man. Và Mùa Thu rực rỡ lại mang đến một Mùa Đông tuyết trắng. Lại một năm kết thúc và khởi đầu đời sống của chúng con, xin giúp chúng con nhớ rằng Ngài đã lập nên chu kỳ tuần hoàn của vũ trụ. Khi mà những cơ hội trở thành những dấu chỉ, hay những khó khăn biến thành niềm vui. Xin giúp chúng con trân quý đời sống mà chúng con lãnh nhận từ nơi Ngài. Xin nhắc nhở chúng con rằng chúng con sẽ qua đi mỗi ngày từ nơi thế gian, và bước vào sự sống mới vĩnh cửu như bao người đã ra đi trước chúng con. Amen.

Large Expense items for this 4-week period:

- * Metro Cleaning Svcs –Ktchn Hd \$ 3,298.66
- * Xcel Energy \$ 738.28
- * Archdiocese SPM - Assessment \$ 6,017.66

LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phụng Vụ)

Saturday, 6th St. Andre Bassette
 4:30 pm + Our Parishioners
Sunday, 7th Epiphany of the Lord – Lễ Hiển Linh
 8:30 am Mass
 10:00 am Mass
Monday, 8th Baptism of the Lord
 11:00 am Mass
Tuesday, 9th First Week of Ordinary Time
 8:30 am Mass
Wednesday, 10th Weekday
 8:30 am Mass
Thursday, 11th Weekday
 8:30 am Mass
Friday, 12th Weekday
 8:30 am Mass
Saturday, 13th Mass of Our Lady
 4:30 pm + Our Parishioners
 + Robert Bulger
Sunday, 14th 2nd Sunday in Ordinary Time

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)	24/12/2017
Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 3,792.00
Weekly Envelopes (Tiền Bao thờ).....	\$ 4,297.25
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 8,089.25
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	\$ 3,589.25

SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)	31/12/2017
Plate Collection (Tiền mặt)	\$ 1,426.00
Weekly Envelopes (Tiền Bao thờ).....	\$ 2,256.26
Total Income (Tổng số thu nhập)	\$ 3,682.26
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần)	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu)	\$ - 817.74

READINGS WEEK OF JANUARY 7, 2018

Sunday: Is 60:1-6/Ps 72:1-2, 7-8, 10-11, 12-13 [cf. 11]/ Eph 3:2-3a, 5-6/Mt 2:1-12
 Monday: Is 42:1-4, 6-7 or Is 55:1-11 or Acts 10:34-38 or 1 Jn 5:1-9/Is 12:2-3, 4bcd, 5-6 [3]/Mk 1:7-11
 Tuesday: 1 Sm 1:9-20/1 Sm 2:1, 4-5, 6-7, 8abcd [cf. 1]/ Mk 1:21-28 or 1 Sm 1:1-8 and 1:9-20/1 Sm 2:1, 4-5, 6-7, 8abcd [cf. 1]/Mk 1:14-20 and 1:21-28
 Wednesday: 1 Sm 3:1-10, 19-20/Ps 40:2 and 5, 7-8a, 8b-9, 10 [8a and 9a]/Mk 1:29-39
 Thursday: 1 Sm 4:1-11/Ps 44:10-11, 14-15, 24-25 [27b]/ Mk 1:40-45
 Friday: 1 Sm 8:4-7, 10-22a/Ps 89:16-17, 18-19 [2]/ Mk 2:1-12
 Saturday: 1 Sm 9:1-4, 17-19; 10:1a/Ps 21:2-3, 4-5, 6-7 [2a]/ Mk 2:13-17
 Next Sunday: 1 Sm 3:3b-10, 19/Ps 40:2, 4, 7-8, 8-9, 10 [8a, 9a]/ 1 Cor 6:13c-15a, 17-20/Jn 1:35-42

Dear Friends in Christ,

Today we celebrate the feast of the Epiphany of our Lord. This feast originally came from the Eastern Church. It was a feast day that combined many events: Christ's baptism in the Jordan, the wedding Cana, and the visiting of the magi. The celebration of the Epiphany in the Roman Church came to have more narrow focus of the visit of the magi and the manifestation of Christ to the Gentiles. In the Roman Church today the baptism of the Lord is celebrated on the Sunday or Monday after Epiphany and the Gospel of the wedding feast of Cana is proclaimed on the second Sunday in Ordinary Time, year C.

Matthew is only one of the evangelists to report the narrative of the magi who came from the East to give homage to "the King of the Jews," whose star they "observed at its rising" (Matt 2:1-12), but Matthew does not tell of the Lord's nativity or the enunciation to Mary.

Symbolism abounds in the Gospel assigned to the Epiphany celebration. The magi came from the east, the direction of the rising sun and of light, and the direction of Christ's second coming. Notice that the Gospel neither numbers nor names the magi. Tradition since the third century theologian Origen has set their number at three, probably because of the mention of the three gifts. Since the ninth century, names have been given: Caspar, Melchior and Balthasar. Further, Caspar has been depicted as a black man, symbolizing that the Messiah was to be manifested to all peoples, regardless of race, religion or nationality. From the sixth century, the magi have been designated as kings. The spiritual questions for us are: Are you a searcher, a seeker after something? Can you name it? Have you had any experience of finding God, or coming Christ? Have you ever been a star for another?

Merry Christmas and Happy New Year!

Fr. Minh Vu

SUNDAY CONTRIBUTION ENVELOPES FOR 2018. Please pick up your Sunday weekly contribution envelopes located in the middle pews, on the east side. If you do not find your name, please contact the parish office at 651-228-9002.

BAO THƠ ĐÓNG GÓP NĂM 2018

Bao thơ đóng góp đã được gửi cho mọi gia đình để ở khoảng giữa nhà thờ trên hàng ghế ngay lối đi. Xin ÔBACE tự đến lấy sẽ đỡ rất nhiều cước phí tem và dịch vụ in bao thơ. Chúng tôi xin cáo lỗi về những sơ sót xảy ra. Nếu quý vị không nhận được thì xin gọi cho chúng tôi biết ở số 651-228-9002, hoặc ghi tên họ và gửi ngay cho cha xứ lúc cuối lễ. Chân thành cảm ơn.

Christmas Flowers -The Church of Saint Adalbert gratefully acknowledges all those who contributed to the beautiful adornment of our church for the celebration of the birth of our Lord through donations, memorials, and honorariums: Barnes family, Bushinski family, Marko family, Selinsky family, Severson family, Tschida family.

Ông Bà Anh Chị Em quý mến,

Hôm nay chúng ta cử hành Lễ Chúa Hiển Linh. Lễ này bắt nguồn từ Giáo hội Đông Phương. Đó là ngày lễ mà gồm nhiều lễ khác nhau: việc Chúa chịu phép Rửa ở sông Giôđan, việc Chúa dự tiệc cưới Cana, và việc các đạo sĩ viếng thăm Chúa. Lễ Hiển Linh trong Giáo hội Rôma chú trọng đến việc các đạo sĩ viếng thăm Chúa và tỏ mình ra cho dân Ngoại. Giáo hội ngày nay cử hành lễ Chúa chịu phép Rửa vào Chúa nhật hay Thứ Hai sau lễ Hiển Linh và Phúc âm về tiệc cưới Cana được công bố trong Chúa nhật thứ hai thường niên của năm C.

Mátthêu là người duy nhất có thuật trình việc các đạo sĩ đến từ phía đông và bái phục "vua dân Do Thái", ngôi sao "mà họ xem thấy đã xuất hiện" (Mt 2:1-12), nhưng Mátthêu lại không có câu chuyện việc Chúa hạ sinh hay truyền tin.

Có nhiều biểu tượng trong Phúc âm về việc cử hành lễ này. Các đạo sĩ đến từ phương đông, hướng mặt trời mọc lên cùng với ánh sáng, là hướng Chúa Kitô đến lần thứ hai. Phúc âm không nói rõ số lượng và tên của các đạo sĩ. Truyền thống từ thế kỷ thứ ba, nhà thần học Origen nói là có ba vị, có lẽ vì họ liên quan đến ba lễ vật. Từ thế kỷ thứ chín, tên của ba vị được nhắc đến tên là Caspar, Melchior và Balthasar. Hơn nữa, Caspar được mô tả là người da đen, biểu tượng rằng đấng Mêsia xuất hiện cho mọi người, mọi chủng tộc, tôn giáo hay quốc gia. Từ thế kỷ thứ sáu, các đạo sĩ được nhận biết như những vị vua.

Những câu hỏi suy tư cho chúng ta là: Bạn có phải là người đi tìm không? Tìm kiếm điều gì? Bạn có thể nói lên điều đó là gì không? Bạn có kinh nghiệm tìm kiếm Chúa chưa hay kinh nghiệm việc Chúa đến thế nào? Bạn có là ngôi sao chỉ đường cho người khác không?

Chúc mừng Giáng Sinh và Năm Mới,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

CƯỜI TÍ CHO DZUI CẢ LÀNG !!!

Chuyện Lớp Học ở Việt Nam...

Trong giờ Lịch sử cô giáo nói:

-Hôm nay chúng ta ôn bài cũ. Cô hỏi Liễu Thăng bị chém ở đâu? Em Tý đứng lên trả lời.

-Dạ thưa cô ... là ở... chỗ ạ.

-Không điếm. Ngồi xuống. Là ở Chi Lăng nhớ chưa! Thế ai là người chém Liễu Thăng? Em nào biết?

Em Tèo đứng lên trả lời:

-Thưa cô em không biết ai chém. Không phải em ạ!

-Bài cũ không nhớ, về gọi bố mẹ đến ngay.

Tèo âm ức về gọi bố. Nó kể với bố đầu đuôi câu chuyện, bố nó cau mặt lại và lôi nó xềnh xệch đến lớp. Vừa gặp cô giáo, bố nó nói ngay.

-Này, tôi nói cho cô biết nhé! Con nhà tôi ngoan ngoan, không chơi bời đàn đúm, băng nhóm gì hết. Thăng Liễu Thăng là thăng nào? Nó bị ai chém kệ nó, sao cô đổ cho con tôi chém hả?

Ông hiệu trưởng thấy có phụ huynh đến trường liền theo vào lớp, thấy vậy bèn nói:

-Cô nên rút kinh nghiệm về chuyện này. Những chuyện đâm chém ở đâu không nên hỏi học sinh, báo cho tôi để tôi nói bên công an họ điều tra. À cho tôi hỏi, em Liễu Thăng học lớp nào?